ANGLAIS · PREMIÈRE STMG

Comparer des récits des Amériques anglophones

7 notions, l'essentiel à retenir et les pièges à éviter.

1 Récits et témoignages

- « an account » : un récit, un témoignage ; « a story » : une histoire ; « history » : l'Histoire.
- « move to, settle in, a newcomer, belong » : partir, s'installer, un nouvel arrivant, se sentir chez soi.
- Faux amis : « actually » = en fait ; « currently » = actuellement ; « pretend » = faire semblant ; « claim » = prétendre.

2 Points communs et différences

- « Both narrators describe… », « They are both… », « both … and ».
- « Neither narrator mentions… » : nom singulier, verbe au singulier.
- « whereas, while » + proposition ; « unlike » + nom ; « in contrast » en tête de phrase.

3 Les comparatifs

- Court : -er than (bigger, busier, nicer) ; long : more … than ; good → better, bad → worse.
- Égalité : as … as ; infériorité : not as … as, less … than.
- « the same as », « similar to », « different from ».

4 Rapporter un point de vue

- Présent d'analyse avec -s : « The narrator describes, emphasises, explains that… ».
- « According to Tessa » pour autrui, « In my opinion » pour soi.
- Nuancer : « may, might, seem to, some » ; deux récits ne parlent pas pour un pays.

5 Comprendre deux documents

- Situation de chaque document : qui, d'où, de quoi, avec quel ton.
- Indices : lieux, dates, temps, « but, still » ; distinguer l'écrit du déduit.
- Trois écoutes, une colonne de notes par voix.

6 Écrire et dire une comparaison

- Synthèse par idée : présentation, point commun, différence, avis nuancé (150 à 200 mots).
- Connecteurs : « similarly, however, although, all in all ».
- Oral : « What strikes me is that… », « I see your point, but… ».

7 Les Amériques anglophones

- États-Unis, Canada (anglais et français, loi de 1969), Caraïbes, Belize, Guyana.
- États-Unis : « color, center » ; Canada et Royaume-Uni : « colour, centre » ; une seule norme par copie.

Pièges à éviter

- Écrire « the both texts » ou « both of texts » au lieu de « both texts ».
- Mettre une proposition après « unlike » : « unlike Jonah moved ».
- Cumuler deux comparatifs ou mélanger les constructions : « more bigger », « as big than », « different of ».
- Dire « according to me » ou oublier le -s du présent d'analyse : « she describe ».
- Généraliser à un pays entier à partir de deux témoignages.